

INSTRUCCIONES DE USO

T30/T31

child  
friendly  
hearing  
care



## **Introducción**

Enhorabuena por haber tomado la decisión de mejorar la FM en el aula.

Con los transmisores Amigo T30 y T31 FM, disfrutará de todos los beneficios que proporciona una familia de productos diseñada para satisfacer las necesidades de la vida cotidiana.

Los productos Amigo son excepcionalmente versátiles y resultan de gran ayuda para los usuarios en el entorno escolar. Los transmisores y receptores se pueden utilizar con prácticamente cualquier audífono retroauricular, así como con implantes cocleares y soluciones osteointegradas.

# Índice

Contenido típico del paquete	7
Descripción del T30/T31	8
Preparación del sistema Amigo	9
Carga de la batería	10
Selección de idioma y país (solo la primera vez)	12
Los receptores Amigo	13
Cambio de la orientación de los pines	14
Uso de Amigo R12	15
Selección y cambio de canales	16
Sincronización de los receptores Amigo	17
Sincronización con receptores de otros fabricantes	19
Acerca de los canales	20
Uso de la función TT (Enseñanza en equipo) (solo T31)	21
Conexión a fuentes de audio externas (televisión, MP3 etc.)	23

Funciones especiales de T30 y T31	24
Leyenda del LED y la pantalla	27
Opciones de micrófono	28
Limpieza del T30/T31	29
Anexo A: Resolución de problemas	30
Anexo B: Garantía	32
Avisos	37

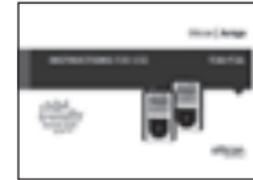
## Contenido típico del paquete



T30/T31



Cargador



Instrucciones de uso



Batería recargable  
NiMH AA



Cables auxiliares



Auriculares



Micrófono omnidireccional

### **AVISO IMPORTANTE**

Le rogamos que lea atentamente esta guía antes de utilizar su Amigo T30/T31. Esta guía contiene normas, instrucciones de seguridad e información importante sobre el uso y el manejo de los Amigo T30/T31.

## Descripción del T30/T31



*SYNC actúa como botón "INTRO". "C" actúa como botón "BORRAR/SALIR".*

## Preparación del sistema Amigo

### Inserción de la batería

Retire la tapa de la batería de la parte trasera del transmisor e introduzca la batería recargable; recuerde colocar la batería de acuerdo con las marcas (+/-) de la etiqueta.

Vuelva a colocar la tapa. El transmisor T30/T31 se puede utilizar como cargador de la batería incluida en el paquete.

*Nota: los polos positivo y negativo de la batería son similares. Asegúrese de colocarla correctamente.*



## Carga de la batería

Para cargar la batería, conecte el cargador al transmisor tal y como se muestra en la imagen.

El transmisor Amigo T30/T31 utiliza una batería recargable tipo AA de NiMH. Antes de utilizarla por primera vez deberá cargarla durante 14 horas.

El transmisor T30/T31 utiliza un sistema de carga a prueba de errores, que impide aplicar carga por error a una pila alcalina.

La pantalla del transmisor T30/T31 indica que la batería se está cargando. Además, el LED se ilumina en verde.

*Nota: si utiliza el transmisor habitualmente, le recomendamos que sustituya la batería recargable una vez al año, ya que su capacidad va disminuyendo con cada carga.*



**Amigo**

T30



Cargando batería



Error de carga.  
Comprobar  
la batería.

Si necesita utilizar el transmisor T30/T31 y no tiene tiempo de cargar la batería que se entrega con él, puede sustituirla por cualquiera de las siguientes:

- **Baterías recargables especiales de gran capacidad (con banda plateada)**  
Solo disponibles a través de su audioprotesista. Son las únicas baterías que se pueden recargar dentro del transmisor.
- **Baterías normales NiMH recargables**  
No se recargan dentro del transmisor, sino en un cargador separado.
- **Pilas alcalinas normales no recargables**  
Se pueden utilizar en caso de necesidad, por ejemplo, si no tiene tiempo de cargar las baterías recargables. Las baterías alcalinas no se pueden recargar. Oticon no las vende.

*Nota: deposite siempre las baterías o pilas usadas en los contenedores de reciclaje específicos. Para más información, consulte a su audioprotesista.*

## Selección de idioma y país (solo la primera vez)

Encienda el transmisor pulsando el botón de encendido/apagado (On/Off) durante dos segundos. Para seleccionar el idioma pulse ▲ o ▼ y confirme pulsando el botón SYNC.

Para seleccionar el país, utilice los botones ▲ o ▼ y confirme pulsando el botón SYNC.

### Seleccionar idioma

Inglés  
Francés  
Alemán

- 
- 
- 

### Seleccionar país

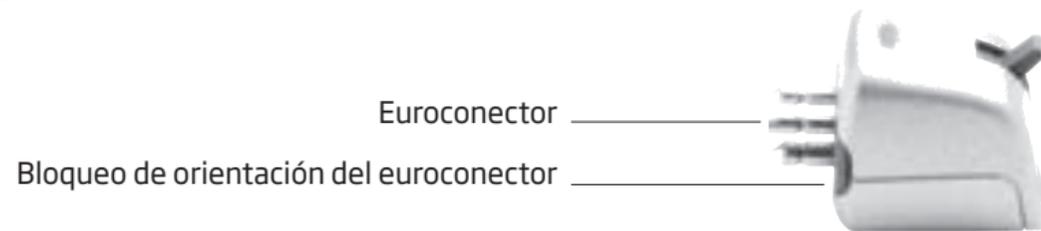
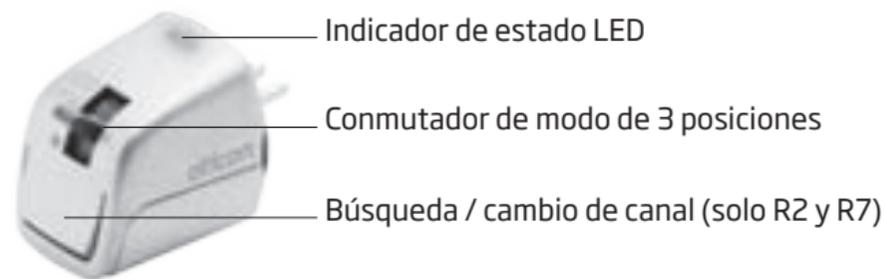
Estados Unidos  
Canadá  
Alemania

- 
- 
- 

*Nota: al seleccionar un país también se selecciona una lista predefinida de canales, que contiene todos los canales permitidos en el país en cuestión.*

**Advertencia:** utilice solo los canales legalmente permitidos en su país

## Los receptores Amigo



*Nota: los receptores Amigo reciben la energía que necesitan de la pila del audífono; por tanto, no hay ningún motivo para abrir la carcasa del receptor. No abra la carcasa bajo ningún concepto.*

## Cambio de la orientación de los pines

Si los pines del receptor Amigo no coinciden con los orificios del zócalo de audio, se pueden girar en pasos de 90°.

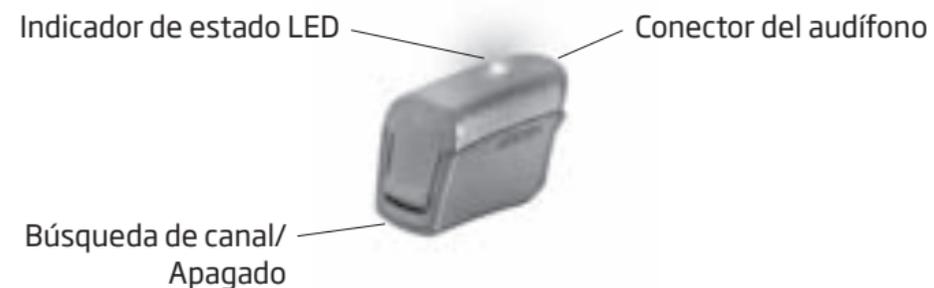
Solo tiene que tirar de la pestaña hacia atrás a ambos lados del receptor, mover los pines y volver a insertar la pestaña.

Los receptores Amigo se pueden colocar con el LED mirando hacia adelante o hacia atrás.

*Nota: para garantizar un funcionamiento óptimo de la antena, el receptor Amigo R1/R2 debe colocarse con el LED mirando hacia adelante o hacia atrás.*

## Uso de Amigo R12

- Los audífonos detectan al Amigo R12 y añaden automáticamente dos programas, cargando por defecto el programa FM+M.
- Si el conmutador de los audífonos está activado, es posible cambiar el programa en los audífonos.



Oticon Safari con receptor Amigo R12 específico

*Nota: Visite [www.Amigofm.com](http://www.Amigofm.com) para consultar la lista completa de audífonos que pueden utilizarse con Amigo R12.*

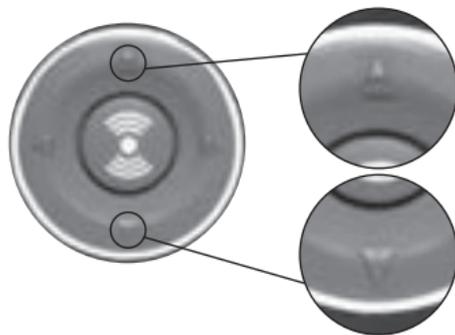
## Selección y cambio de canales

Para cambiar el canal de transmisión del transmisor Amigo, mantenga pulsado el botón ▲ o ▼ durante dos segundos para seleccionar una de las listas de canales predefinidas.

Cuando el número de canal empiece a parpadear, pulse ▲ o ▼ para cambiar de canal. Pulse el botón SYNC para confirmar la selección de canal. El transmisor quedará fijo en el nuevo canal.

Cuando el número de canal parpadea, se puede volver al canal original pulsando el botón C. Este botón le devuelve también al menú principal.

Para cambiar de canal solo hay que repetir este procedimiento.



## Sincronización de los receptores Amigo

Conecte el receptor a un audífono y enciéndalo. Compruebe que el conmutador del receptor esté en uno de los dos modos ON.

Coloque el transmisor a una distancia máxima de 50 cm, y pulse brevemente el botón SYNC del transmisor. El LED del transmisor parpadeará tres veces y en la pantalla aparecerá el símbolo SYNC. Si la sincronización se ha realizado correctamente, el receptor también parpadeará tres veces.

*Nota: el conmutador de los receptores se puede desactivar, en cuyo caso deberá utilizar el transmisor T30/T31 o el WRP para comprobar el estado. En la configuración predeterminada, el conmutador del receptor está activado.*



Apagado



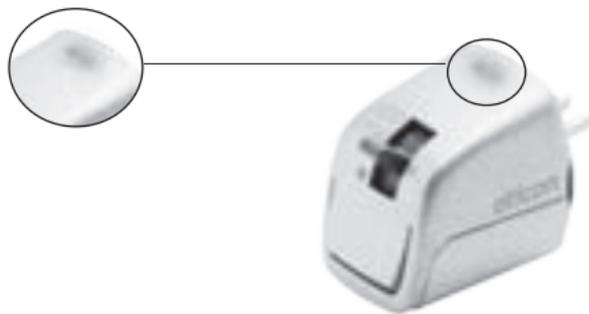
Solo FM



FM+Audífono

Cuando el LED del receptor está encendido, indica que:

- La pila del audífono tiene carga
- El receptor está encendido
- El transmisor y el receptor están funcionando perfectamente acoplados
- El niño está en el canal correcto



*Nota: para más información sobre la conexión del receptor Amigo a implantes cocleares y audífonos osteointegrados, consulte a su audioprotesista.*

## Sincronización con receptores de otros fabricantes

Los transmisores T30/31 son compatibles con la mayoría de receptores de otros fabricantes. No obstante, los receptores Amigo solo se pueden sincronizar de forma inalámbrica mediante transmisores Amigo.

Para determinar si hay presente una señal de FM es preciso que el receptor y el transmisor estén en el mismo canal.

Averigüe en qué canal está funcionando el receptor y pase el transmisor T30/T31 a ese canal pulsando los botones ▲ o ▼. Con ello, el sistema debería funcionar.

## Acerca de los canales

El sistema Amigo es un dispositivo de radio y, como cualquier radio, se comunica a través de canales específicos. Para que funcione la comunicación, el transmisor y el receptor tienen que estar en el mismo canal.

Si coloca dos transmisores muy próximos entre sí, no los haga funcionar en el mismo canal o se producirán interferencias.

Si viaja al extranjero, tenga en cuenta que su canal puede no estar aprobado en todos los países. Si desea utilizar su T30/T31 en otro país, contacte con su audioprotesista para que le ayude a cambiar la configuración de país.

Algunos aparatos electrónicos (hornos microondas, ordenadores y luces fluorescentes, por ejemplo) pueden interferir con la señal de Amigo.

## Uso de la función TT (Enseñanza en equipo) (solo T31)

Active la función TT en el transmisor T31 pulsando el botón .

La pantalla mostrará el canal principal que se está utilizando para la transmisión en FM, así como el canal TT.

Para cambiar de canal, mantenga pulsado el botón  o . El canal principal parpadeará.



Para cambiar el canal principal, pulse ▲ o ▼. Para cambiar el canal de enseñanza en equipo, pulse ► seguido de ▲ o ▼ para moverse por la lista de canales. Para volver al canal principal, pulse ◀. Para guardar los canales seleccionados, pulse el botón SYNC.

El T31 no le permite seleccionar un mismo canal como canal principal y canal TT:



Si los dos canales son incompatibles, el T31 emite un aviso de interferencia.



## Conexión a fuentes de audio externas (televisión, MP3, etc.)

Conecte un extremo del cable de audio al T30/T31 (ver imagen). A continuación, conecte el otro extremo del cable a la fuente de audio externa, por ejemplo:

- Ordenador/televisión
- Reproductor de CD/DVD/MP3

Los transmisores T30 y T31 se pueden utilizar con aparatos auxiliares (televisión, vídeo, etc.) Conecte el T30 a la fuente externa de audio y enciéndalo. En el caso del T31, pulse el botón TT y establezca el canal principal y el de TT. El canal TT tiene que ser el mismo que el del T30. Ahora el profesor puede narrar la sesión en el T31.



## Funciones especiales de T30 y T31

Función	Cómo hacerlo
Silenciar el transmisor	Pulse brevemente el botón de encendido/apagado (On/Off) para silenciar el transmisor.
Cambiar de canal	Mantenga pulsado el botón ▲ o ▼. El canal parpadeará. Para cambiar de canal, pulse ▲ o ▼. Pulse el botón SYNC para guardar los cambios.
Sincronizar receptores Amigo	Coloque los receptores Amigo a una distancia de aprox. 50 cm y sincronícelos pulsando el botón SYNC.

Función	Cómo hacerlo
Enseñanza en equipo con una sola pulsación (solo T31)	Pulse el botón TT. Accederá al canal principal y al de enseñanza en equipo (TT). El canal principal se puede cambiar pulsando ▲ o ▼. Para cambiar el canal de enseñanza en equipo, pulse ► seguido de ▲ o ▼ para moverse por la lista de canales. Guarde los canales elegidos pulsando el botón SYNC.
Bloquear el teclado	Para bloquear el teclado, mantenga pulsado ◀▶ durante tres segundos. Para desbloquear el teclado, vuelva a pulsar ◀▶ durante tres segundos.
Monitorizar un solo canal	Es posible utilizar unos auriculares para oír lo mismo que está oyendo el niño. Desconecte primero el micrófono e inserte después la clavija de los auriculares en la entrada auxiliar.

Función	Cómo hacerlo
Girar la pantalla 180°	Pulse el botón "C" y el botón ▲. Para invertir la rotación, vuelva a pulsar los dos botones.
Silenciar automáticamente	Los T30/31 rastrean constantemente la presencia de habla. Si el profesor está callado, la señal del micrófono se silencia automáticamente, para proteger al niño de ruidos innecesarios.

## Leyenda del LED y la pantalla

El LED de los transmisores T30/T31 indica lo siguiente:

LED	Pantalla	Significado
Rojo fijo		Encendido y transmitiendo
Rojo intermitente	 Silenciado	Silenciado
Ráfaga intermitente en rojo		Sincronizando
Verde fijo		Cargando
Verde intermitente		Batería baja
Apagado		Apagado o error



## Opciones de micrófono

Conecte el micrófono en la parte superior del T30/T31 y sujételo a la ropa o al cordón, que le permite llevarlo colgado del cuello.



Se encuentran disponibles dos tipos de micrófono:

- Micrófono direccional de solapa.
- Micrófono de manos libres. El soporte se coloca con facilidad alrededor de la oreja. El micrófono debe situarse cerca de la boca.

*Nota: dado que el micrófono también actúa como antena, los usuarios deben mantenerlo bien sujeto y en posición vertical.*



## Limpieza del T30/T31

Los transmisores T30/T31 repelen la humedad, por lo que son muy fáciles de limpiar con un paño húmedo. Oticon recomienda limpiarlos periódicamente.

## Anexo A: Resolución de problemas

Problema	Solución
La batería no se carga	Compruebe que esté correctamente colocada. Compruebe que se trate de una batería recargable de gran capacidad (de banda plateada), ya que son las únicas que se pueden cargar dentro del T30/T31 (por razones de seguridad).
No hay sonido / no hay recepción de FM	Compruebe que la batería del audífono funcione y que el audífono esté encendido. Compruebe que el receptor esté encendido y correctamente conectado. Compruebe que el transmisor esté encendido. Vuelva a pulsar el botón SYNC.

Los receptores no se pueden sincronizar	La sincronización se realiza de forma inalámbrica. Si el receptor no la confirma (con tres parpadeos del LED), pruebe a acercarse más al transmisor, aléjelo o desplácelo hacia un lado. A continuación vuelva a pulsar el botón SYNC.
Interferencias	Si se producen interferencias en un canal, cambie a otro canal. Pulse ▲ o ▼ para cambiar de canal.

Póngase en contacto con su audioprotesista para que le ayude a resolver los problemas o dudas que le puedan surgir.

## Anexo B: Garantía internacional

El fabricante, Oticon, concede un año de garantía internacional limitada al comprador original de este producto.

Esta garantía entrará en vigor en la fecha de la compra original de este producto y permanecerá en vigor durante un periodo de un año natural a partir de esa fecha.

Es posible que la legislación de su país le conceda garantías más amplias. Póngase en contacto con su audioprotesista para más información.

### ¿Qué cubre la garantía?

Cualquier componente electrónico que, debido a defectos de mano de obra, fabricación o diseño, deje de funcionar adecuadamente en condiciones de uso normal durante el periodo de validez de esta garantía será sustituido o reparado sin coste alguno de piezas o mano de obra, a condición de que se devuelva al establecimiento en el que se adquirió. El transporte correrá a cargo del cliente. Si se determina que no es posible la reparación, se reemplazará la unidad completa por otra equivalente, previo acuerdo entre el cliente y el audioprotesista.

### ¿Qué no cubre la garantía?

Esta garantía internacional limitada de un año de duración no cubre:

- Fallos debidos a mal uso, negligencia o accidente.
- Los accesorios periféricos enumerados en el folleto del producto, si han transcurrido más de 90 días desde la fecha de compra original.
- Baterías.
- Cualquier instrumento que se conecte, instale, utilice o ajuste de forma contraria a las instrucciones.
- Daños consecutivos y daños resultantes del retardo o de la pérdida de este aparato. Esta garantía cubre exclusivamente la reparación o sustitución del aparato en las condiciones aquí descritas.
- Productos dañados en tránsito, a no ser que hayan sido examinados por el transportista y devueltos al fabricante acompañados del correspondiente informe.

El fabricante se reserva el derecho de modificar en cualquier momento el diseño o la construcción de cualquiera de sus artículos, sin que ello conlleve la obligación de realizar ningún tipo de cambio en las unidades previamente vendidas. Esta garantía sustituye a cualquier otra garantía expresadas por el fabricante. Ningún representante o persona está autorizado a representar o asumir ninguna responsabilidad civil en nombre del fabricante en relación con la venta o el uso de este producto en términos diferentes a los anteriormente expuestos.

Si su sistema Amigo precisa una reparación que esté incluida en los términos de esta garantía, empaquete cuidadosamente el aparato para evitar que sufra daños en tránsito y devuélvalo al establecimiento donde lo haya adquirido. Incluya una descripción detallada del problema, su nombre completo, dirección de entrega y de facturación y número de teléfono.

Esta garantía no afecta a ningún derecho legal que usted pueda tener según la legislación nacional aplicable sobre la venta de bienes de consumo. Es posible que su audioprotesista le haya extendido una garantía que sobrepase los límites de la nuestra. Para más información, consulte con su audioprotesista.

Fecha de compra:

---

Números de serie de Amigo:

---

Micrófono:

---

Receptor izquierdo:

---

Receptor derecho:

---

Oticon A/S  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
Dinamarca

Este producto tiene la siguiente certificación:

FCC ID: U28AT31

IC: 1350B-AT31

Este artículo cumple el Apartado 15 de las normas FCC y RS-210 de Industry Canada.

El funcionamiento está sujeto a las tres condiciones siguientes:

- (1) Este dispositivo no puede causar interferencias perjudiciales
- (2) Este dispositivo tiene que ser capaz de aceptar cualquier interferencia recibida, incluidas las interferencias que puedan causar un funcionamiento no deseado.
- (3) Este dispositivo no puede interferir con la recepción de televisión ni de los radares del Gobierno Federal.

Los cambios o modificaciones no aprobados expresamente por la parte responsable del cumplimiento de la normativa pueden anular la potestad del usuario para manejar el equipo. Por la presente, Oticon declara que Amigo cumple los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes de la Directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad se encuentra disponible en:

Oticon A/S  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
Dinamarca

## Avisos

### **Amigo contiene piezas que pueden ser peligrosas en caso de ingestión:**

El sistema Amigo no es un juguete y, por tanto, debe mantenerse fuera del alcance de los niños u otras personas que puedan tragar alguna pieza o causarse daños de cualquier otra forma. Se debe prestar especial atención a los componentes más pequeños para evitar que los niños puedan tragarlos y asfixiarse. Nunca cambie la batería ni conecte el receptor al audífono en presencia de bebés, niños pequeños o personas con dificultades de aprendizaje.

*Acuda inmediatamente al médico si alguien se traga una pieza.*

### **Riesgo de lesiones causadas por ruidos no intencionados que puedan enmascarar señales importantes de mal funcionamiento del sistema:**

El sistema Amigo deja de funcionar si se queda sin batería. El sistema puede producir un pitido agudo (feedback) si la batería tiene poca carga o si el sistema está sometido a un sonido intenso con el micrófono apagado pero con el receptor encendido. El usuario debe conocer estos sonidos y no confundirlos con otros sonidos de advertencia del entorno; por ejemplo, el claxon de un coche.

### **Uso en aviones:**

Amigo no se debe usar en aviones sin permiso de la tripulación. Amigo puede causar interferencias con otros dispositivos médicos. Dichas interferencias también pueden ser causadas por señales de radio, alteraciones de las líneas eléctricas, detectores de metales de los aeropuertos, campos electromagnéticos de otros dispositivos médicos y descargas electrostáticas. Para más información sobre el riesgo de interferencias, póngase en contacto con los fabricantes de los demás dispositivos médicos de interés.

**Uso de la batería:**

- Utilice siempre baterías recargables NiMH o pilas alcalinas.
- Utilice siempre las baterías recomendadas por su audioprotésista.
- No intente bajo ningún concepto recargar pilas no recargables.
- No someta nunca pilas o baterías a fuentes de calor excesivas, por ejemplo poniéndolas en el horno, el microondas o quemándolas. Existe el riesgo de que exploten y causen lesiones graves.

**Normas de seguridad relativas a la Entrada Directa de Audio (DAI):**

La seguridad de uso de Amigo con DAI (Entrada Directa de Audio) está determinada por la fuente externa de señal. Si el DAI se conecta a un equipo con corriente eléctrica, dicho equipo debe cumplir las normas de seguridad IEC-60065, IEC-60601 u otras equivalentes.

**Conector USB:**

La seguridad de recargar las baterías con un conector USB viene dada exclusivamente por el equipo externo. Cuando el conector USB se conecta a un equipo enchufado a la corriente eléctrica, dicho equipo deberá tener aprobación UL o cumplir otras normas de seguridad equivalentes.

108628ES/12.10

Amigo T30/T31 contiene un transmisor de radio FM que opera en una frecuencia específica para cada país, dentro de la banda de frecuencias 169 MHz - 217 MHz, con una potencia de emisión inferior a 10 mW. Incorpora además tecnología de inducción de corto alcance que funciona a 3,7 MHz, con una intensidad de campo magnético inferior a -15 dBµA/m a 10 m. La potencia de emisión del sistema de radio está por debajo de los límites internacionales de emisión para exposición humana. Amigo T30/T31 cumple la normativa internacional sobre compatibilidad electromagnética.

Debido a las limitaciones de espacio de los productos, todas las marcas de aprobación relevantes se encuentran en este documento.

CE 0682



NI 175



Los residuos de equipos electrónicos deben eliminarse de acuerdo con la normativa local.



FSC

MIX  
Paper

FSC® C043970

108628ES/12.10

child  
friendly  
hearing  
care

Para ayudar a los niños con problemas de audición a desarrollar todo su potencial hace falta un planteamiento absolutamente especializado. Por eso, ofrecemos las soluciones y servicios que los profesionales y cuidadores necesitan para proporcionar a los niños todas las oportunidades que se merecen. Esto es lo que ofrece nuestro programa pediátrico.



0000108628000001

oticon  
PAEDIATRICS